

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 41 (1972)  
**Heft:** 4

**Register:** Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

## VIII

### R

RÀBIA, rabbia: *maiaa ràbia, maiass bèll e viv da la ràbia*, rodarsi dalla rabbia

RAGIAA, piangere direttamente: *el ragiaa chèll poro matt cand el dottor el l' à taiò; ragiaa come 'm vedéll*, scherz. piangere direttamente

RAGNÍA, s. f. ragnatela: *faa giò i ragní dal mur*

RAIAA, scherz. piangere direttamente: *perchée a gh'ò zapò 'm pè, el s' à metù a raiaa, a raiaa come 'm vedéll*

RAISC, rancido: *se l' è miga begn quarciada de méra, la carn de bégia la ciapa del ràisc; raisción, rancidone, baco da seta che non va al bosco, per cui non dà il bozzolo: el me poro pà i raisción la i meteva giò in l'asét e dopo 'm poo de temp la gh' tirava fora la séda per faa fill da pescaa*

RÀMA, s. f. ramo con frutti; *tacass a no bèla ràma, aver fortuna: el s' à tacò a no bèla rama sto volta, l' à facc bon afàri, el pò vès contént*

RAMÍNA, s. f. rete metallica: *faa su om ròcol di galin con la ramína*

RAMM, ramo; *tacass a 'm ramm sècch, non aver fortuna: l' è già dré per faa divorzi, el s' à tacò a 'm ramm sècch chèll poro diavol*

RAMM, rame: *quand i mév el ramm el piév, quando si tirano in ballo conche e caldaie, cioè quando si caricano gli alpi, è quasi sicuro che si mette a piovere*

RAMPALL, s. m. lungo bastone munito ad un'estremità di grosso uncino per tirar fuori legna dal fiume in piena: *tiraa fora bór da la Moesa in bruizza con om rampall*

- RAMPÀNA**, crosta latteata sulla testa dei neonati: *i vécc i diseva de miga tocàla la rampàna, che s' pò portagh pregiudizi al matt*
- RAMPOGNAA**, rammendare o rattoppare malamente, grossolanamente: *rampognaa là no vèsta iscí a no quai manéra tant de tiraa là amò 'm pòo; rampognàda*, brutto rammendo o rattoppo
- RANA**, rana; *ranebétt*, s. m. girino: *i ranebétt i vegn fora da la fréga di rann; cossossèta: sott al pont de ciff e càaff e gh'è sott margniff margnàff, con la vèsta verdisína, cavalier chi l'indovina* (la rana)
- RANF**, s. m. granchio (crampo muscolare): *quai volt de nocc a m' vegn el ranf a sto gamba e a gh'ò de saltaa fòra dal lécc*
- RANGÓGNA**, s. f. lamentela, rimprovero: *se el la finiss miga coi so rangógn, mi a m' cerchi òmn altro padrón; rangognaa*, far lamentele
- RÀNTICH**, rantolo: *véch el ràntich di moribónd; rantigaa*, rantolare
- RÀNZA**, s. f. anche *falcc*, falce fiènaia: *a somm più bon de faa na la ranza, non ho più la forza di falciare*
- RANZAMM**, s. 2g. persona o cosa spregevole: *te saré bé miga balórda de sposaa su chèll ranzamm ilé, te voría bé necòrget! slànzèl tant lontan chéll ranzamm d'om ròpp; ranzameria*, s. f. ciarpame (di cose e persone)
- RAPOTÒ**, rugoso: *iscí rapotàda la par pissée végia de chèll che l'è*
- RASA**, resina: *per pelaa pissée begn el porscéll el dí de la mazza, i a gh'buta su sora anga rasa*
- RASMÓTT**, v. *gambacc*
- RASPA**, raspa; *raspaa*, raspare; *raspaa scià el fegn da gròs, da minut*, tirare insieme il fieno grossolanamente, minutamente; *raspaa scià quai danee in scià e in là da dagh a chèll poro diavol che l'è resto domà con la camisa; fare frettolosamente una colletta per...; stantaa a raspaa scià paroll*, stentare a parlare; *stantaa a raspaa dré*, stentare a camminare; *stantaa a raspaa fora, su, ecc.*, stentare a trarsi fuori, su, ecc. da un luogo; *raspadùsc*, s. m. peggior. per cosa, p. es. fieno, rastrellato insieme: *el raspadùsc om e ghe 'l dà ai cunìli*
- RASTÉLL**, rastrello; *rastigóia*, s. f. dentiera del rastrello: *mett dent quai déncce che manca in la rastigóia; rastelaa*, rastrellare; *rasteléra*, rastrelliera per il fieno
- RATAA**, fallire: *pecat che el l'à ratò, che se la 'l ciapa, el fotball el va dricc in góll*
- RATATÓI**, s. pl. ciarpame: *oataa scià tucc i ratatói che gh'è in cà a butaa via; — persone abiette: invece de naa con gént om poo daldricc, el va domà con ratatói; ratatóia*, s. f. gente abietta
- RATELAA**, trovare a ridire, contestare: *chèll ilé el pò mai giugaa no volta che 'l gh'à miga da ratelaa; ratelón*, s. 2g. persona che, specialmente nel giuoco, trova da dire sempre qualcosa

- RATT, topo: *ciapaa i ratt*, arrivare in ritardo: *ò ciapò i ratt, ò perdù el treno; golós come 'm ratt; ratin, topolino; — cosa piccola; che ratin d'om ropp, e s' pò gnanch tignill in man; — vezzegg.: car el me ratin; ratón, topo grosso: naa a ratón, andar carponi*
- RAVA (rapa) in *cuntaa su la rava e la fava*, spiattellar tutto: *l'è mai bona de tasée no volta, lé la gh' à sempro de cuntaa su tutt, la rava e la fava*
- RAVISCIÓN, ravizzone: *a faa naa al bosch i cavalér i doprava anch i piant de ravisción, i a i faseva su a mazzitt con la rusca de morón*
- RAZIÓN, razione; *razión de fèr*, scatoletta di carne (nel gergo militare): *l'è in temp de manòver o de no quai marcia lóngha che i dà la razión de fèr*
- RAZZA, razza; *razzaa*, procreare: *razzaa come cunili*, procreare abbondantemente
- RAZZÉNT, razzente: *vin razzént; — sonoro: om campanéll razzént, no vós razzénta*
- REBÉRI, s. 2g. persona spregevole: *te sé matt ti a ingagiatt dent con chèll rebéri ilé, che a la prima ocasión la t' la fa dent, la t' tradiss*
- REBOCAA, intonacare: *rebocaa om mur, no paré*
- REBÒLD, femm. *rebòlda*, abietta: *mí a véi miga végh da che faa con chèll rebòld; reboldón, s. 2g. pegg. di rebòld*
- RÈBOS in *gnànga om rèbos; l'è miga vera, mi ò dicc gnanch om rèbos*
- REBÒZZ, s. 2g. lo stesso che *rebéri, reboldón; — cosa spregevole: cos' te vée fann de chèll rebòzz d'om ropp ilé? pòrtel là int i rifiuti*
- REDAA, fare tanto lavoro in poco tempo; *l'è a la matín bonóra che s' réda a segaa, miga cand che l'è scià el sóo*
- REDÉNZIO in *e gh'è miga redénzio, non c'è modo: e gh'è miga redénzio de dàgla da capii, no gh'è redénzio de fagh vér la boca a parlaa*
- REDISÍF, anche *redzíf*, s. m. guaime: *el redisíf l'è el secónd fegn*
- RÈFF, refe; *vès indré om car de rèff*, essere molto indietro: *per inteligenza l'è indré om car de réff de 'l so fradéll; l'è miga gnamò scià el Gin? — oh, l'è amò indré om car de réff, el va a pass de lumàga*
- REFIZIAA, dar da mangiare: *i m' à refiziò tutt el dí per nigótt, cùie bonagént*
- REFOSSAA, propagginare: *cand i vit i era vécc, no volta i usava refossài, i a i sgobava giù e i soterava el cò pissée béll, i lassava vanzaa su la scima con quai gémm*
- REGAA, crollare: *l'è regàda dal vént, sto pianta; om mur regò; — scherz. cadere: con om pugn l'è regò come 'm sacch de sàbia*
- REGÁLL, regalo; *off, che regáll! escl., che m' importa? non ci tengo: naa a chèla conferenza? off, che regáll, pitòst a vo a balaa col verticall al cròtt de la Gina*

- REGÀTA, in *a regàta*, a gara: *i fa a regàta a chi che càta pissée cristón*
- REGHÉI, anche *regheii*, *chéi*, (quest'ultimo solo per quanto concerne il fieno, il fogliame e cose simili), tirare insieme, radunare: *reghéi el fégn a mucc, in ondàna, om gh'à de scominciaa a reghéi, a chéi; reghéi i càuro, i pégro, i matón; reghéimes inséma*, raccogliamoci insieme
- REGIÓISC, v. *resgióisc*
- REGIÓR, scherz. reggitore: *l'è miga mi ch'a comanda in cà, te gh'è de naa dal me regiór, l'è lù che fa tutt*
- REGNAA in *regnàla*, indispettire: *dognipòch che te m' la régna amò 'm pòo, a t' pianta ilé ti e la to baràca, zacagnón che te sé; e régnela inchée e régnela domàn, e s' vegn pé stuff*
- REGRETA, pentirsi, rammaricarsi: *adess el regrèta che l'è miga studiò de vetrinàri, el tocava pensagh prima*
- REGUAI, s. m. governo, trattamento: *maltraccsù com' l'è, te pé fatt omn idea che bèll reguài che 'l gh' à de la so fémma chèll poro omm; anga i so vacch i gh' à miga om reguài mióó da chèla trotolón; reguaiaa, governare, mettere in ordine: naa a reguaiaa i vacch; reguaiaa là om poo i ropp de cà; reguàia là 'm zicch sti libri e sti cart*
- RÈLA, in *de la rèla*, spreg. di scarso ingegno: *i à catò scia om pitor de la rèla a faa chèll quadro in gésa, om sbrozzamùr; — di scarso valore: cosa? om bèll lavor? om bèll ropp d'om lavor! om lavor de la rèla*
- RELÒGI, orologio: *indo' te l'é tolt chèll bèll relògi? (da 'm cinquant'agn in scia però i diss tucc orlògg, più relògi)*
- REMATIGAA, armeggiare: *l'è tutt el dí che 'l rematíga dént per la legnéra, el sa pé nomà lù cos' l'è che 'l fa; rematigaa dré a la biciclèta, dré a la màchina da lavaa*
- REMATÍS, v. *romatís*
- REMENAA, rimenare: *el l'è menàda e remenàda la vaca al manz, ma l'è mai tignit (non è mai rimasta fecondata); — rifriggerè (v. fig.): adess finissela, te l'é remenada assée, ò capit; menàla e remenàla, friggerla e rifriggerla: e ménela e reménela, la s' nacorgg miga che el stufiss*
- REMIGNÀGA, s. f. pianta e frutto dell'albicocco: *e se n' vècc squasi più de piant de remignàgh a Rorè, no volta en gh'era pissée*
- RÉMOL, remo: *tiraa i rémol in barca, ricredersi, battere in ritirata: cand l'è vedù che 'l gh'eva tòrt e che i so interess i naséva a balín, allora l'è tirò i rémol in barca*
- REMOLAA, sgelare: *cand el remòla, la név la fa salzelacc soi strad; remòll, s. m. disgelo: i è dí de remòll, la név la còla*
- REMÜRGO, v. *murgaa*
- RENEGAA in *puzzaa da renegaa*, puzzare in modo insopportabile: *te pé miga stagh daprèssa, el puzza che 'l renéga*

- RENÈLA s. f. anello metallico: *mett no renèla sott al bulón*
- RENÉRA, s. f. mal di schiena: *a gh'ò la renéra, a poss miga sgobamm giò*
- RÉNTOL, s. m. legno pieghevole, per lo più di betulla, che i carrettieri adoperano per tendere le catene che stringono la legna caricata sul carro: *i caradóó i cata fòra om bràndol de bédola da la pègia per faa da réntol; rentolàda, s. f. colpo dato con un réntol*
- REPETÒCC, in *naa de repetòcc, tée su om repetòcc*, scherz. andare di corsa: *quand l'à sintít iscí, l'à tolt su om repetòcc e l'è nacc come se i l'aès bachetò*
- REPI'IAA, riprendere, rinvenire: *el temp che l'à perdù, la 'l repia amò, te vedaré; rep'iass, riprendersi, rinvenire: el pareva che la voleva secaa sto pianta, ma col bagnala begn, la s'à rep'iada amò pulito*
- RÉSC, gregge: *naa col résc*, usanza ancora praticata una cinquantina d'anni fa, per cui un paio di pastori, a ciò incaricati dal Comune, in autunno conducevano le capre del paese su di un monte alto per allontanarle dai castagneti (v. *mont*). Vi rimanevano fino alla fine della raccolta delle castagne.
- RÉSC, s. m., anche *réscia, ròsc, ròscia*, s. f. frotta, schiera: *t'è vist che résc (che réscia, che ròsc, che ròscia) de pupp che gh'è passò fòra in strada?; om résc de corbatt, no ròscia de rón dol, un branco di corvi, di rondini*
- RÈSC, triv. recere: *l'à rescìù su tutt, chèll porscèll*
- RESÉNA, in *naa a reséna*, rotolare: *faa naa i bór a reséna soi barín*
- RESENTAA, risciacquare: *resentaa i pagn, la bóca, om sedèll*
- RESGIÓISC, aggiungere più volte: *continuaa a resgióisc legn al féch; l'à già tòlt fora 'm pàer de volt ind el so piatt (si è già servito un paio di volte), ma la 'n gh'à miga assée, el gh'à de resgióisc, chèll mai pién; sgióisc e resgióisc, aggiungere e riaggiungere: e màia e màia, e sgióisc e resgióisc, e scià piatt e via scuèll, e boca cos' te vée, e slarga la scinta senza famm vedée. Ma 'l libro di crianz a gh' l'aéva anga mi a cà e pien ch'a sómm stacc, a digh: adess l'è assée. Móstri, senza fond a somm pé miga (passo tolto da 'Mi ò vist i strión' di F. D. Vieli, Almanacco dei Grigioni, 1921)*
- RESÓN, ragione: *capü nè resón nè canzón, non voler capirla: om à provò a díghel in tucc i modi e manér, niente, el capiss nè resón nè canzón, te gh' la té miga fòra de tèsta*
- RESPII, passare dopo la raccolta a vedere se si trova ancora qualche frutto: *naa a respü sol camp de la biava, sott ai piant de nos, de castégna*
- RESSENTISS, risentirsi: *el se n'à ressentít, perchée a gh'ò dicc iscí, si è offeso perchè gli ho detto cosí; — soffrire le conseguenze: a me n' resént amò adess de chèll colp ch'ò ciapò a la gamba quai més fa; — sentirsela: a m' resént miga de levaa su, a stagh amò miga bégn; te t' resént de pagaa om ficc de cà iscí car?; téssen ressentimént, protestare: l'è vignít a téssen ressentimént, chèll permalós*

**RÈSSIGA**, s. f. sega: *limagh i dénc a la rèssiga*; — segheria: *fin a vint o trent'ann fa a Rorè e gh'era cinqu rèssigh: chèla del 'sciór Togn'* (Antonio Tognola - a Marca, abitante a San Vittore e passata per ultimo all'abbiatico Aldo Tognola) *su in Scimavéra, chèla del 'Maestrín'* (isp. Giovanni Schenardi, passata poi all'abbiatico avv. Ugo Zandralli), *chèla del 'Michée'* (Michele Menini, posseduta per ultimo da Ercole Zandralli-Schenardi) *press'a la Moesa, chèla del 'Marco'* (giud. Marco Nicola-Nicola, ora degli eredi) *dent Sott ai Nos e chèla del Togn Gibón* (Antonio Giboni-Tenchio) *su ai Rógg, indo' che gh'è adess el ricòver per i ómen su al Ricòver*; *ressigadùsc*, s. m. segatura; *ressighín*, s. m. panino dolce d'una volta, di forma allungata, con estremità a punta e delle righe trasversali sul dorso da dar l'impressione di una piccola sega

**RESSUMÀDA**, s. f. uova sbattute: *faa su no ressumàda col vin; év in ressumàda*

**RÈSTA** in *bociaa a rèsta*, v. *bòcia*

**RESTAA**, restare; — rimaner sorpreso: *l'è restò a vedéla a rivaa scià, la la speciava miga; a resta pròpi a sintii certi ròpp, ma l'è possíbol?*; *restaa giù*, rimaner mortificato: *se t'aès vist come l'è restada giù, l'è vignída rossa come 'm gall*; *restagh dént*, rimaner ingravidata: *l'è da 'm poo che la naséva la mùsica de nocc con vun e con l'altro, finalmént la gh'è restada dént, tant pégg*

**REVÈCCH**, curvo, contorto: *a naséva béll e revècch dal maa de schéna*

**REVEGNII**, ravvivarsi: *chèla pianta ilé la sèca miga, a te 'l dich mi, la revègn amò, bàgnela bégn*

**RIALL**, s. m. pagnotta rettangolare, divisa in quattro parti, *i righ*, del peso di mezzo chilo: *naa a téé om riall de pan; rialón*, pagnotta simile al *riall*, ma di un chilo

**RICÒVER**, Pio Ricovero dell'Immacolata, v. *Rorè*

**RIÈRS**, monte sulla destra della val Traversagna: *l'acqua da bév per el comun de Rorè prima la vegneva domà da Rièrs, om à pé ciapò anga chèla de la Presón Scura in la val de Trii*

**RIGA**, riga: *de prima riga*, scherz. di primo rango: *om ladro, om busard de prima riga*; — ciascuna delle quattro parti in cui è divisa la pagnotta detta *riall* o *rialón*: *tée via no riga de pan a mangiaa*

**RIGHIGNAA**, masticare: *vèch quaicòs da righignaa sott ai dénc*

**RÍGIT**, ricino: *tée giù omn ónza de òli de rígit*

**RÍGOL** in *bociaa a rígol*, v. *bòcia*

**RIGOLÍZIA**, regolizia; — felce dolce: *la radis de la rigolízia la gh'à del dolz, nun matón om la meteva in boca a righignaa*

**RIS**, riso: *ris in cagnón*, riso cotto scolato in una zuppiera, cosparso, a strati, di formaggio grattugiato e quindi condito versandovi sopra burro abbruc-

- stolito con o senza cipolle o aglio; *ris di orscéi*, erba muraria, erba della Madonna (*sedum dasyphyllum*, fam. crassulacee): *el ris di orscéi el crèss su soi mur, el gh'à i féi ch'i par gran de ris; a vand el ris*, giocare a scaricabarili col seguente dialogo: *cos' te fé suilé? — a vand el ris — a quant a quant? — a trii a trii — vegn giù ti ch'à vegn su mi; ris e fasée* (riso e fagiuoli), caos: *l'è inútil che te pròvega, l'è 'm ris e fasée che te ghe n' cata miga fòra; risòtt* (risotto), subbuglio: *t'è vist che risòtt che i à pianò su ier sira cui duu? se i còr miga a separài, i a s' còpa*
- RITÓRNO, s. m. complesso di carrucole, catene e anelli di ritorno alla stazione di partenza nel *fill a freno*: *el ritórno el vegn tacò su al portànt*
- RIVA in *vègla a riva*, si dice di bisogno corporale che non si può rinviare: *a gh' l'ò a riva, a poss più tigníla, la m' scapa*
- RIVA, riva: la ' riva ' è per antonomasia la lunga erta con cui termina a est e a nord il vasto terrazzo su cui sorgono parecchie frazioni del paese: *la ' riva ' la vegn giù da San Fedée fin al Sant* (v. *Sant*) e *dopo la passa giù fin a la capèla del Paltàn* (v. *Paltàn*); *riva di padri*, è detta così la parte della ' riva ' sottostante *l'ospízi*, casa d'abitazione dei padri cappuccini d'un tempo, v. *ospízi*; *riva del Sant*, ripida salita della strada che va a San Giulio nel punto della ' riva ' dove fino al 1936 c'era la cappella di San Giovanni Nepomuceno, detta *capèla del Sant*, v. *Sant*; *riva del Pónt*, v. *pónt*; *Riva*, frazione sul terrazzo, alla quale si accede per una larga scalinata e dove sorgono i palazzi scolastici e l'asilo infantile (l'edificio più vecchio di quest'ultimo era casa di abitazione del benefattore comunale Giulio Vairo, casa che egli legò al Comune); *Rivàn*, bosco montano di castagni e conifere
- RIVAA, arrivare; *rivaa ni in scià ni in là*, ce n'è troppo poco: *l'è miga assée la seménza per semnaa sto camp, la riva ni in scià ni in là*
- RIZZÍNA, paglia di legno: *per mandaa via roba fràgila, e gh' va voltàla dént in la rizzína*
- RÒBA, cosa: *no ròba da póch*, fig. una donna non seria; *l'è ròba*, è il caso: *adess te vècc come i sta i ròpp, dimm ti se l'è miga ròba de naa fòra di pée; vès fòra domà per faa ròba*, pensare solo ad ammassare beni; *faròba*, s. 2g. persona avida di beni; *ròba róta*, fig. gente scostumata: *marídet fin che te vée, tírom domà miga ròba róta in cà; robàsc*, ti-paccio
- RÓCA, rócca; *vès tirée giù da la medéma róca*, aver lo stesso carattere, le stesse qualità: *i è miga fradéi, ma i par tirée giù da la medéma róca*
- RÒCA, s. f. roccia: *l'è tuta ròca, gnangh om pòo de tèra, sto mòtt*
- RÒCOL, s. m. recinto per le galline: *faa su om ròcol de ramína per i galin*
- RÒDA, ruota; *l'è no ròda*, oggi a me domani a te: *la vita l'è no ròda, vun dopo l'altro om gh'à de mér tucc; viv a ròda*, vivere alla giornata: *el viv a ròda, om mestée là mai volzù imparall e per viv la s' iuta là om*



la ròfola

*pòo in tucc i manér, senza vardaa tant da fin; rodón, s. m. fig. uomo che vive alla giornata; rodée, s. m. carradore: l'ùltim rodée de Rorè l'è stacc el poro Pèpp di Franchitt (Giuseppe Franchi); rodèla, piccola ruota: vègh no rodèla fora da pòst, scherz. non essere totalmente a posto col cervello; naa a rodèla, anche naa a rodelón, rotolare: faa naa a rodèla om vasséll; rodéll, s. m. rocchetto: om rodéll de rèff; rodelaa, rotolare*

**RÒDICH**, s. m. matterello per la polenta: *menaa el ròdich*, rimestare col *ròdich*; — scherz. comandare, tener le redini: *mi a sómm miga pissée che la quinta roda del car, l'è lù che mena el ròdich*; *rodigaa*, rimestare col *ròdich*

**RÒFFLA**, anche *ròfola*, s. f. (fig.) pettine montato su una panca per sgranare il lino: *pasaa i manèll de lin sóra la ròffla per tegh via la seménza*

**RÓGNA** *rogna*; *vègh rógn de grataa*, aver grattacapi: *laméntet miga, i gh'à tucc i só rógn da grataa; vès come i càuro de la rógna, v. càuro rógnaa*, brontolare, lamentarsi; *can rognós*, brontolone: *cos' te gh'é sempro da rognaa, malambrèto can rognós che te sé; rognàda in vès sempro inde nò rognàda*, brontolare continuamente

**ROGNÓN**, s. m. rene; *rómp giù i rognón*, sfiancarsi: *su, famm sto piasée, te vée bé miga rómpet giù i rognón a faa sto lavoreriètt*

**ROIRÓI**, s. sg. cosa o persona spregevole: *ogni tant a cata scià tucc i roirói ch'ù gh'ò in cà a butaa via; e gh' va già vès de bóna bóca per spósa no roirói parègia*

**RÓLA**, s. f. mallo: *nós con su amò la róla*; *rólaa*, levare il mallo alle noci: *a rólaa nós i vegn négro i man; rolón*, s. m. noce col mallo: *a batt i nós tropp prèst e gh' vegn giù domà rolón*

- ROLÍN, anche *rulín*, frullino: *a faa fora la quagiàda e a sbatt i év e s' dopèra el rolin; el rulín de la penàgia*, bastone della zangola che si fa andare su e giù
- RÓMA, Roma: *capüi Róma per tóma*, fraintendere: *el gh'à sempro el pensée su per i nívol e se te gh' diss quaicós, el capiss Róma per tóma, el fa tutt a l'incontràri de chèll che se gh' diss*
- ROMATÍS, anche *rematís*, reumatismo; *romàtich*, s. m. uomo scomodo, difficile a prendersi: *ah, vann ti a parlàghen, mi a gh' vò più in vèrsa a chèll romàtich, a 'n gh'ò vut assée no volta*
- RÓMP, rompere; *rómp su*, rompere una relazione amorosa: *i è duu més che i a s' parla e i à già rótt su*; — pigiare l'uva: *e 'n gh'è amò de cui che rómp coi pé e domà vòtt dí dopo catò giù l'uga; vès in róta*, essere in stato d'inimicizia; *rotísc*, s. m. rottame; — s. 2g. persona spregevole
- RÓNDOLA, rondine; *róndelaa*, scherz. gironzolare: *cos' el gh'à chèll de rón-delaa intórn a la to cà, el gh'à forsi no quai mira dré a la to mata? rondelón*, rondone; — scherz. corteggiatore: *e ti te gh'é miga gnamò om quai rondelón in gir?; càura rondolída*, v. *càura*
- RÒPP, s. m. oggetto, cosa: *mett a post i ròpp*, sistemare le cose; — spreg. tipo: *oh, te gh'è miga da beségn de dímel ti, a 'l cognóssi bé già che ròpp che l'è, propi 'm béll rópp; dopo vòtt dí, che l'è sott a l'acqua, a gh'ò scià om béll ròpp d'om fégn; vègh i so ròpp*, avere le mestruazioni; *ropàsc*, anche *robàsc*, tipaccio
- RORÈ, Roveredo, un tempo Rogoredo, 298 m, 2038 abit. deriva il suo nome da 'rovere', pianta che gli ha dato lo stemma e di cui una volta era assai ricco. Villaggio precipuamente agricolo, la sua popolazione viveva dei prodotti della terra e del bosco (castagne), della viticoltura e dell'allevamento del bestiame. Ne facevan fede una dozzina di molini (ora tutti scomparsi), numerose *grat*, una trentina di monti, sette alpi e una mezza dozzina di vecchi torchi (pure scomparsi). L'unica industria era quella del legname, che costituiva l'entrata principale del Comune e riforniva le cinque segherie (ora ridotte a due). Molti uomini erano costretti a cercarsi un lavoro all'estero: a decorrere dal secolo 17.mo in Germania e in Austria quali muratori e impresari edili e questa fu l'epoca d'oro della nostra emigrazione, perché parecchi, anche del vicino San Vittore, si resero famosi con le loro opere come stucatori e architetti; più tardi quali imbianchini e vetrai in Francia e nel Belgio. Se si eccettua qualche caso di giovani che hanno cercato di far fortuna nelle lontane Americhe, si può dire che l'emigrazione all'estero è cessata da più di cinquant'anni, trovando la gioventù da allora in poi svariate occupazioni entro i confini della patria. Il paese, fino al 1851 suddiviso in quattro degagne, (v. *degàgna*) è ora unito in un unico comune politico ed è formato da una ventina di frazioni sparpagliate a destra e a sinistra del fiume Moesa, fra prati, campi e vigne, parte al piano e parte in collina (una comoda strada carrozzabile asfaltata unisce da qualche anno quest'ultime solatie fra-

zioni — *Carasoo, Mott, Val e Bèfen* — con *Piazza* al piano). Quattro le chiese comunali: San Giulio, parrocchiale, Sant'Anna — *la gésa de la Madona (dént a la Madona, si chiama il luogo dove sorge)*, Sant'Antonio e dei Santi Pietro e Rocco — *la gésa de Carasoo* — (dovrebbero essere sette, ma San Fedele, per ragioni di opportunismo, fu sconsacrata intorno al 1910, San Sebastiano fu travolta dall'alluvione della Moesa nel 1829 e San Giorgio fu sommersa dallo scoscendimento dei *Valón* nella seconda metà del Seicento). Due le chiese private: quella della Madonna della Pace del Collegio Maschile Sant'Anna, costruita durante la prima guerra mondiale, e quella dell'Immacolata del Pio Ricovero dell'Immacolata. I due enti citati, il Collegio, frequentato da oltre cento allievi, e il Ricovero, un piccolo villaggio a sé tra ricoverati e personale, sono opere altamente benefiche fondate nel secolo scorso da Don Luigi Guanella.

Roveredo è capoluogo del Circolo di Roveredo e del Distretto Moesa e come tale è sede del Tribunale di Circolo (corte penale) e del Tribunale di Distretto (corte civile), i quali si riuniscono in quello che attualmente, dopo un paio di restauri, porta il nome di Palazzo di Giustizia, ma che nel passato era detto Casa di Circolo e la sala delle sedute *Stùa Granda* (anticamente era la zecca del conte Giangiacomo Trivulzio, v. *zechín*).

Altre cose degne di nota: la Scuola Secondaria e Prenormale fondata nel 1888, con tre insegnanti (dal 1971 in avanti subentrerà un quarto quale insegnante di latino nella persona del maestro Gian Piero Rovati-Nicola), la Scuola di Economia Domestica diretta dalle suore agostiniane di Poschiavo, e con l'autunno 1970 si è dato inizio alla prima scuola differenziale del distretto sotto la direzione della maestra Ines Papa - Marci di Rossa; essa ha sede nell'aula scolastica del Pio Ricovero dell'Immacolata, avendo quella direzione deciso di sopprimere la propria scuola elementare complessiva.

La strada nazionale automobilistica, aperta alla circolazione il primo giorno di dicembre 1969, ha cambiato radicalmente l'aspetto del centro del paese, dovendosi, con la sua costruzione, sacrificare, in un con una decina di case, la stazione della ferrovia vallerana con il suo bel piazzale alberato e relative panchine.

Per ultimo vogliamo deplorare la scomparsa di due monumenti storici: l'antico Ponte di Valle (v. *pónt*) e il castello Trivulzio (v. *Trivùlzi*)

RÒSA, salamandra (il fiore è detto *résa*): *la ròsa la vègn fòra cand el piév*

RÒSC, s. m. anche *ròscia*, s. f. *résc*, s. m. *réscia*, s. f.: *vègh om béll ròsc de càuro, de galin, de matón*

ROSCIÀDA, s. f. scroscio di pioggia: *e gh' va a rivaa scià no rosciàda d'acqua, scapém*

RÒSICH, s. m. area più o meno circolare e più o meno grande, da dove occhieggiano frutti, fiori ecc.: *trova om béll ròsich de cristón, de fóisc, de gépp*

- ROSIGAA, rosicare: *no quèrta de lana rosigàda dai ratt; rosigàda, rosicatura: sintii no rosigàda a 'm dénc, sentire un dolore al dente simile al rosicchiare di un tarlo*
- ROSÒLI, rosolio: *el passa giò come 'm rosòli, si dice di cosa che si beve assai volentieri*
- RÓSS, rosso: *diventaa róss come 'm gall, come la brasa, come 'l cuu de la gólp; cui di cavii róss gnangh el diavol la i cognóss; porscéll róss, s. m. scherz. soprannome dato a uomo dai capelli rossi; fa vigni róss el fèr, arroventare il ferro; rossín, s. m. mal rossino dei maiali*
- RÒST, s. m. arrosto: *carn a ròst; tacaa ròst, si dice di vivanda che s'attacca al fondo del paiolo e brucia: puzzaa de tacò ròst; ròst de la polenta, crosta della polenta che aderisce al polentín nel farla cuocere*
- RÒSTA, s. f. costruzione atta a fermare acqua, fuoco nel bosco ecc.: *faa no ròsta de bór per fermaa l'acqua; ròstáa, fermare acqua, fuoco ecc.: naa a rostaa i vacch per miga lassài naa dent int i pràu, naa a rostaa féch*
- RÓTA in *vès in róta, v. rómp*
- ROTÍSC, v. *rómp*
- ROTÓND, rotondo; *rotondèll, s. m. circolo; faa om rotondèll*
- RÓVEL, s. m. rovere: *el nómm de Rorè (Roveredo) el vegn da róvel*
- RÒZZ, s. m. rozza: *el me ròzz a gh' l'ò dacc al macelar, om quai dí la m' restava per strada*
- RUFIAN, s. m. uomo non sincero: *l'è 'm rufiàn, so la faccia tanti béi paroll, ma dré a la schéna la t' fa magari fòra come 'm taiaborsín*
- RUGA, erba ruta: *la ruga, tucc i maa la fuga, i diss i vécc*
- RUGAA, scompigliare, mettere in disordine: *da la ràbia perchée el perdeva, l'à rugò tucc i cart; rugaa su el géch, scompigliare le cose che servono al giuoco; rugàbi, s. m. disordine, scompiglio*
- RÜGO, in *dagh el rùgo, licenziare: apena che 'l voltava via la schéna el padrón, el lavorava più, alora i gh'à dacc el rùgo; — troncane una relazione amorosa: quand ò pé vist che ròpp che l'era, a gh'ò dacc el rùgo*
- RULÍN, v. *rolín*
- RUMUTÜMM, s. m. rumore sordo di cose che cadono, rotolano ecc.: *cand la Moesa l'è in bruzza, te sént el rumutummm di balón che la fa na a rodéla*
- RUNAA, tuonare in continuazione: *l'à runò 'm béll pèzz, ma de acqua e gh'è vignit nomà quai gotóni in scià e in là; runàda, s. f. il susseguirsi di tuoni: t'è sintít che runàda ier sira? el pareva che 'l voleva regaa giò el món, invece l'à facc pòch e nigótt*
- RUPII, ruttare: *inchée a fagh miga altro che rupii; rupída, s. f. rutto prolungato, benefico: s'a podès faa no bona rupída, a staria sùbit méi; rupp, s. m. rutto*

- RUSCA, s. f. corteccia; — scherz. uniforme militare: *fin ch'a porta sto rusca, a poss miga faa com'a véi mi; ruscaa*, scortecciare; *ruschín*, s. m. asta di ferro dei boscaioli, aguzza ad un capo per introdurla sotto la corteccia, a forma di paletta dall'altro, per sollevare e staccare la corteccia: *per ruscaa i bór i boratt i dòpra el ruschín*
- RUT, s. m. spazzatura: *scovaa scià el rut del póden ind el portarùt; rut de pèscia*, v. *pèscia*
- RÛTIGA, s. f. scherz. schiera: *t'aès vist che rùtiga de pupp ch'a gh' coreva dré a la musica* (alla banda)
- RUZZ in a la ruzz, in disordine: *in scambi de naa begn in fila, i naséva là iscí tutt a la ruzz; faa naa i ropp tutt a la ruzz*, scombussolare le cose; *ruzzaa*, mettere in disordine: *mi a éra* (io avevo) *metù i ropp tucc pulito in órden e lù l'à lavorò a ruzzaa su tutt; ruzzaa dré*, armeggiare: *rùzzegh miga dré a chèll écc se te vée miga inñiamall amò pissée; ruzzaa fòra*, provocare: *se te m' rùzza fora amò no volta, te ciapa om crapadón*

## S

- SAA, s. f.: sale: *e gh' naria mangiaa om sacch de saa inséma prima de maridass*, ci pensino quelli che vogliono sposarsi; *daa la saa*, accalappiare: *se l'è rivada a tiràssel scià, chèla poch de bón, l'è ségn che la gh'à dacc la saa; miga mètegh su saa*, non aver timore, peli sulla lingua: *se te fé miga pulito, la gh' mett miga su saa a dítel, la gh' mett miga su saa gnangh a molatt om papàver*
- SÀBOT, sabato: *inscersciaa no pianta el Sàbot Sant*, v. *inscersciaa*
- SACA, sacca; — sacchetto di tela o stoffa degli scolari, con nastro per portarlo a tracolla: *no volta om naséva tucc a scola con la nosta brava saca soi spall con giù la lavagnèta, la matita e 'm strascètt, opur con giù quai scartàri; sacch*, sacco: *naa con sacch e pacch*, andarsene con tutto; *naa int om sacch e torna inde no bissàca*, v. *bissàca*; *fann de sacch in botìgia*, v. *botìgia*
- SACRAMENTAA, bestemmiare: *l'è tutt el dí che no 'l fa altro che sacramentaa, chèll giudéee; sacramento!* escl. d'ira
- SAÈTA, saetta; — imprecazione: *en gh'è vignit fòra de saètt inchée da chèla bóca; ànima d' la saèta*, escl. di stizza: *o anima d' la saèta, te vée lassaa sta cui fióo, sí o no* (la leggenda narra che un tale che usava sovente questa esclamazione morì fulminato dalla folgore, per cui molti dopo d'allora dissero *ànima d' la sachèta; trón e saètt*, imprecazioni:

*a n'ò sintít de tron e saètt dal me pà in chèla volta; vàrdeten bégn dai saètt e dai tron e da la giustizia del cantón Grisón, v. Grisón; — martello speciale del fabbro: la saèta el la dòpra el ferée per taiaa el fèr che 'l té fòra da la forgia*

SAIÒTRO, s. m. locusta: *naa a ciapaa saiòtro per pescaa*

SALDA in *daa la salda*, scherz. punire: *se 'l riva a cà a gh' la dò mi la salda a chèll malvivent d'om pupp*

SALISTRAA, lampeggiare: *el gh'à dacc a salistraa e tronaa tuta la nocc; salístro*, s. m. lampo: *om salístro de soo*, un'occhiata istantanea di sole

SALSELACC, s. m. fango di neve: *guai a miga végh su scarp bon con chèll salselacc che gh'è giù int i strad*

SALT, salto: *salt de la léura*, v. *léura*; — precipizio: *a Rorè e gh'è om salt che 'm e gh' ciama ' Salt di can', chi che bórla giù da ilé i va a speta-sciass giù in la Traversagna; saltaa*, saltare: *saltaa dal pér al pomm*, v. *pér*; — perdere il posto: *l'è saltò, l'à finít de lavoraa per la posta, i gh'à dacc el rùgo; saltaa 'l paních*, v. *paních*; — *faa saltaa*, sottrarre (rubare); *in chèll moment ch'a somm nacc via, quaidun i m'à facc saltaa el cortéll de soldat ch'a gh'éva ilé sol tavol; saltrócaa*, saltellare

SALUTT, salute: *a t' spuzza la salutt?* si dice a chi non ha cura della sua salute

SALZ, avv. salvo: *a cred miga che 'l rèstega om pèzz a chèll post, salz che el fa giudizi*

SANAA, castrare i maiali: *faa sanaa el porscéll, la porscéla; sanadóo*, norcino, colui che castra maiali

SANGIÓTT, s. m. singulto: *sangiótt salta pózz, salta de chi, salta de lí saltom via d'adòss a mi*, filastrocca da ripetere più volte per far passare il singulto

SANGU, sangue; *tégh el sangu*, dissanguare: *per tégh el sangu a no bés'cia a se gh' càscia dent el cortéll in la gola*; — scherz. manomettere: *inchée om voo tegh el sangu al vasséll del vin név; a m' búi el sangu*, mi ribolle il sangue: *mi a vedée certi ròpp a m' vegn a búi el sangu; faa catív sangu*, amareggiarsi: *el convégn fass catív sangu per iscí pòch?*; *vègh el sangu strimít*, essere inquieti in seguito a uno spavento provato: *dopo la malatía de la mata che l'è stacia domà per morii, a la ménoma che la ciapa amò, la trema come no féa, la gh'à el sangu strimít; naa el sangu in acqua*, loc. che vuol dar rilievo allo spavento provato: *mama, che strimiZZi, a m'à bèl e che nacc el sangu in acqua; sanguèta*, s. f. sanguisuga: *mett, taca i sanguètt*

SANT, santo: *ogni sant el viv de la so scira; scherza coi fant ma miga coi sant; al Sant*, frazione in zona centrale del paese, ha preso il nome dal santo (San Giovanni Nepomuceno) cui era dedicata la bella cappelletta esagonale — *la capèla del Sant* — ivi esistente fino al 1936, anno in cui fu demolita perché d'intralcio alla sempre crescente circo-

lazione stradale (essa era situata in fondo all'attuale — *riva del Sant* — a destra scendendo, dove la strada faceva una curva, ed era quasi addossata, in un primo tempo, ad una stalla che fu trasformata in casa d'abitazione con ristorante, indi prima sede della Cooperativa di Consumo e da alcuni anni sede della macelleria Fagetti-Decristophoris.

SARAA, chiudere: *chi begn sara begn vér*, è un avvertimento a chiuder bene ogni cosa, se non si vogliono avere amare sorprese nell'aprire; *végh sarò al stómich*, aver catarro al petto

SASS, sasso: *tiraa 'l sass e scond la man*, fare il male e negare di averlo fatto; *Sass de Bóla*, rupe a precipizio sopra la frazione di Bóla, sulla destra della Moesa: *al Giovedì Sant, fin a 'm dés o quíndes ann fa (dopo el padrón del sitt el gh'à proibít de naa su amò) i matón i naséva su al Sass de Bóla, a misdí e pé a la sira, a faa 'l so vèrs coi maiée e coi verdàcch, a s'i sintíva in tutt el paés; la sposarà pé el Sass de Bóla*, si dice scherz. di ragazza che tarda a trovar marito; *sassàda*, sassata; — rupe: *vécc come no sassàda*, molto vecchio; *giugaa ai sassitt*, giocare a ripigliano con cinque sassolini. Il giuoco è diviso in tre fasi: nella prima fase, mentre con una mano si afferra uno dei sassolini (disposti uno vicino all'altro sul tavolo), si getta in aria e lo si riprende (nel palmo), con l'altra si levano dal tavolo i rimanenti quattro. Successivamente si gettano in aria due sassolini e si levano gli altri tre, poi se ne gettano in aria tre e si levano gli altri due, e così via. Nella seconda fase, detta *a becafích*, si ripetono le stesse operazioni, ma i sassolini gettati in aria si riprendono sul dorso della mano, mentre che nella terza fase, detta *a mósc*a, si devono riprendere allo stesso modo con cui si acciuffa una mosca al volo; *sassirée*, s. m. birichino che non fa che tirar sassi; — balestruccio (uccello)

SASSINAA, guastare, rovinare: *invece de giustàla, la falcc, el l'à sassinada chèll bòia malpràtich, l'è piena de scalín*

SAVÉE, sapere: . . . *ma se te diss che te la sé — sí, a la sò — dila mò — dila ti che mi no sò — ma se te disa che te la sé — sí a la so — dila mò — dila ti che mi no so — ma se . . .*, giuoco infantile per cui domanda e risposta si ripetono fin che uno degli interlocutori se ne stanca e lo interrompe

SÀVI, savio; *e ghe n' va di savi e di matt!* escl. esprime grande difficoltà e tempo per fare una cosa: *prima che i finíssega chèll lavor ilé, e ghe n' va di savi e di matt*

SAVÓLL, satollo: *la s' té miga via dal tavol fin che l'è miga savóll*

SAVÓN, sapone; — vanto, adulazione: *se 'l fa naa tanto savón con vun e con l'altro, la 'l sa bé lù el perchée; insavonaa*, insaponare; — vantare, adulare

SAZIAA, stancare con pretese: *el m'à sazio assée a cunt del marcaa, chèll pupàs*ch, ora el voleva chèst, ora el voleva chèll

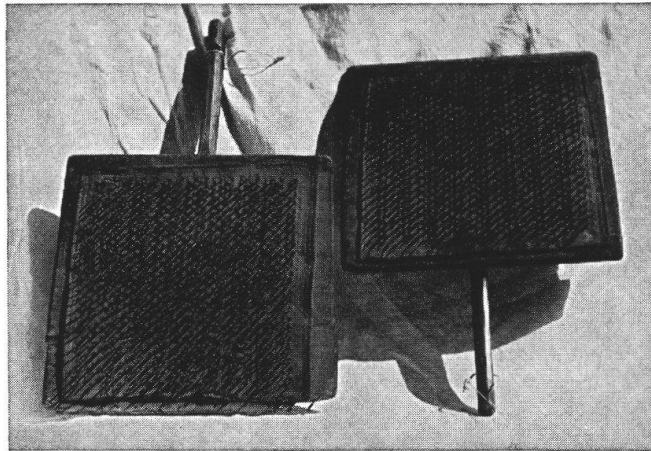
SAZZ, s. m. fondo del caffè: *butaa via el sazz*

- SBADAA, spalancare le imposte: *sbadaa fora i finestro, sbadaa la porta; lassaa la porta sbadàda; restaa a bóca sbadàda, sbadaa la bóca*
- SBALZ, s. m. balza (precipizio): *l'è borlò giù da 'm sbalz de 'm dusént metri; latrín a sbalz, v. cagadoo; la roba che vegn de vals la va de sbalz, la farina del diavolo va in crusca*
- SBARBAA, scherz. mangiare: *sbarbaa via tutt ind om momént; sbarbàda, s. f. scherz. mangiata: fa no bèla sbarbàda*
- SBARINAA, v. *barín*
- SBARUFEE, v. *baruff*
- SBATT, sbattere: *sbatt più domà de 'mn ala, v. ala; sbatt via, buttar via; sbatimént de chér, palpitazione di cuore*
- SBERAA, sparare: *andando a la guèra, sberando i pomm de tèra, sberando i canón, pimm pamm pomm, fil. cantata dai bambini*
- SBÉRF, s. m. appezzamento di terreno di poco valore: *l'è vendù fora cui pò de sbérf che 'l gh' aéva e l'è nacc int el Bèlgg a faa el sbianchín*
- SBIASII, anche *spiusii*, piagnucolare (dei bambini): *l'è tuta la matín che el sbiasiss, l'è ségn che l'è dré a faa i dénc*
- SBIFAA, sfuggir di vista come un lampo: *ò appena facc in temp a vedéll, che l'è sbifò dent in cà*
- SBINDAA, mandar a brandelli: *da la ràbia l'è sbindò su tutt chèll che gh' rivava ind i óngg*
- SBINDÓN, v. *binda*
- SBIÒCH, s. m. spiantato: *l'è inùtil mandagh esecuzión, l'è om poro sbiòcch qualunque, cos' te vée cavagh fòra?*
- SBIR, s. 2g, sbarazzino, stradaiolo: *el gh'è mai in cà, chèll sbir d'om matt; végh dént duu écc de sbir, aver due occhi smaliziati; sbiròlda, s. f. ragazza stradaiola; sbioldón, s. 2g. peggior. di sbir; vès sempro via a sbioldón, essere sempre per le strade*
- SBLÈTER, agg. senza un soldo in tasca: *naa a giugaa a danée e restaa bèll e sblèter*
- SBLÓZZER, v. *blózz*
- SBÓFF in a *sbóff*, sbuffante; *el fumm el vegneva su a sbóff; mànigh, vistii a sbóff, maniche, vestiti a sboffo*
- SBOMBAA, l'incurvarsi di un muro per cedimento: *sto mur el sbómbe, om quai dí el va a regaa*
- SBORAA, produrre sperma; *sboradùra, s. f. sperma*
- SBORII, erompere (della cute): *vèh com' te sboriss fòra in faccia, te gh'è de tée giù quacos da purgatt el sangu; sborizión, s. f. eruzione cutanea*
- SBÓRBOL, s. m. caffelatte povero di caffè e di latte, di poco sapore: *l'è café che la fa su chèla piegiàta? l'è sbórbol, miga café*

- SBÒTAA, aprire una piaga purulenta premendo con le mani o incidendo: *sbotaa om mortisín coi man; el mortisín el s' à sbotò da par lù*
- SBOTAA, apparire: *l' è sbotò fòra ilé a la cantonàda, ch' om sera giusta dré a parlaa de lù*
- SBOTLÒ, agg. scherz. di chi ha mangiato troppo: *a somm bèll e che sbotlò, a poss gnanga più faa pass*
- SBÒZZO, s. m. scherz. sfoggio eccezionale: *t' è vist che sbòzzo inchée la Minghín? e s' l' à mai vista iscí begn vistida e con tant de capelín*
- SBRAGIOLAA, belare: *i è càuro e i pégro che sbràgiola; sbràgiola, s. f. bargianni: la sbràgiola la fa 'm vèrs come no càura*
- SBRISSIGAA, scivolare: *a sómm sbrissigò sol pòden con su la scira e a sómm nacc coi gamb a l'aria; sbrissigada, s. f. scivolata*
- SBRODAA, sbrodare: *sbrodaa la vigna, anche dagh su l'acqua a la vigna, irrorare la vigna per combattere la peronospera; sbrodass su, sbrodolarsi*
- SBRÒFAA, spruzzare: *sbròfaa su d'acqua quaidun; — spruzzare saliva dalla bocca: quand el parla el sbròfa, l' è méi staa a la lontana; sbrofàda, s. f. spruzzata; sbrofín, s. m. apparecchio qualunque per spruzzare; sbrofón, s. 2g. persona che spruzza saliva dalla bocca parlando; sbrofaa fòra tutt, dir tutto*
- SBROIÉNT, anche *boiént*, bollente: *a sómm scotàda col sméi bèll e sbroiént; sbroientaa, trattare con cosa bollente: prima de pelaa el porscéll e gh' va sbroientagh la pèll con acqua*
- SBROSCÍN, s. m. punteruolo del calzolaio; *faa dent i bécc in la sòla col sbroscín per piantaa dent i stècch*
- SBROZZAA, imbrattare, sbrodolare: *sbrozzaa su om mur de calcína; sbroz-zamur, s. m. spreg. imbianchino; pitór? l' è là a Paris a faa el sbroz-zamur, altro che pitór!*
- SBULVERSAA, mandar sossopra: *chèll porscéll d'om vént el m' à sbulversò su tutt, l' à cascìò tutt al diavol la mi roba*
- SBURLAA, aver la diarrea (di bestie): *la mi vaca la sbùrla, la la fa saltaa dapartutt; sburléra, s. f. diarrea delle bestie*
- SBUTAA, spingere: *la vita? e gh' va sbutàla per fàla naa, la va miga da par lé; sbutt, s. m. spintone; a sbutt a sbutt, ad alterne vicende, non sempre bene: alora com' la va a scòla? — móo, iscí, a sbutt a sbutt, miga sempro bégn; a sbutt e sgarbutt, a furia di spinte: a sbutt e sgarbutt, i è rivée a fagh avée om post in ferovia; sbutón, s. m. forte spintone*
- SBUZZERANAZZO in *chèll sbužzeranazzo d'om...*, quel diavolo d'un...: *la m' la pagarà vèh, chèll sbužzenanazzo d'om Žepùsc!*
- SCAFF, s. m. cassetto: *tiraa fora om scaff de la cardénza per téé su 'm cugiaa*
- SCAFÍT in *apéna scafít*, appena abbozzato, piccolo: *om matolín apéna scafít che 'l parla già come 'mn ómm; om bochín apéna scafít*

- SCAGN, s. m. sgabello: *chi che va a Milàn i pérd el scagn*: chi lascia il suo posto a sedere, lo perde a favore di un altro; *cand la mèrda la monta in scagn, o la puzza o la fa dagn*, v. *mèrda*; *vègh el chér dur come 'm scagn*, aver cuor duro; *scagn da mólgg*, sgabello per mungere, per lo più rotondo con una gamba sola in mezzo; — ciascuno dei due legni del carro che stanno sopra al *mazz*, di cui quello posteriore è fisso, l'altro girevole: *el scagn denanz el gira per podée sterzaa*; *scagnètt*, sgabellino posapiedi
- SCAGNÉLL, s. m. osso dell'anca nei bovini: *i scagnéi i è cui duu oss che gh'è descia e delà de la cóa di vacch*
- SCÀIA, s. f. scheggia: *ciapaa no scàia int omn écc*; *per faa su om mur e gh'va anga i scài*; *scaiaa*, ridurre a schegge
- SCÀIA, s. f. lisca di pesce: *el cavéden l'è bón, ma l'è pien de scài*
- SCAIAA in *scaiaa fòra*, *scià*, iron. dare (solo parlando di denaro): *volée o no, l'à vut de scaiàmi scià cui quatro che 'l gh'era amò de damm*
- SCÀISCIA, s. f. stampella: *a m' tóca naa coi scàisc*
- SCALCHIGNAA, satireggiare: *scalchignaa chèll che 'l diss o che 'l fa vun e l'altro l'è da catív, l'è volée crédes superior a tucc*
- SCALDAA, scaldare; *scaldass*, scaldarsi; *scaldàssla*, interessarsi, prendersela: *ciàpa i ropp om poo pissée con la fiàca, el convégn scaldàssla tant?*; *scaldass la piscia*, scherz. prendersela: *scàldet miga la piscia per i altri, tambèrta*; *scaldalécc*, scaldaletto
- SCALA, scala; *scalèta*, scaletta; — sponda laterale del carro a forma di scala a pioli: *mett là, téé via i scalètt del carr*: *i scalètt del car i vegn tachée con om canavolin de fèr ai brascée*; *scalinaa*, rovinare una lama come una sega: *scalinaa no falcc col segaa*; *scalinaa i prézzi*, ridurre i prezzi
- SCALFÍN, s. m. soletta delle calze: *a somm dré a faa scalfín*
- SCALFURAA, vilipendere: *a sí (siete) povritt a sí scalfurée, a sí dèbol a sí maltratée e tucc i diss*: *l'omm l'è omm e l'àbet fa miga 'l fraa*
- SCALVAA, scollare: *scalvaa no vèsta in guzz, in rotónd, om vistii tropp scalvó*
- SCALVÉNA, s. f. ciascuna delle due o più parti di un tronco spaccato coi cunei per il lungo: *i scalvénn de làres i è bon de faa passón e i dura no mùgia de ann*
- SCAMOTAA, trafugare: *quaidùn a i ò paghée, ma quaidùn a gh' i ò scamotée de bombón al bombónatt*
- SCANÀTO, anche *scanò*, sviscerato, fanatico: *vès scanàto per el fotball, per la musica*
- SCÀNDOLA, s. f. noce senza mallo: *quand i nos i è marù, la róla la vegn via da par lé e gh' resta indré la scàndola*

- SCANTAA in *scantàla giù*, fare un predicozzo a scopo di rimprovero: *a gh' l'ò scantàda giù che se 'l riva amò no volta a cà a cui sort de ór ilé a la sira, omn altra volta el trovarà la porta de cà sarada con la ciav*
- SCAPAA, scappare: *a m' scapa là i écc, v. écc; vít che scapa*, ceppo di vite che si allunga eccessivamente: *se te gh' lassa miga om pòles per tignìla bassa, la vít la scapa; anga el lacc el scapa (el va al féch), se te sé miga pront a tirall via dal féch quand el bui; la m' scapa*, scherz. non posso più tenerla (di un bisogno corporale); *i soldat del papa cand i vècc l'arma i scapa*, scherz. vecchio detto popolare
- SCAPOLAA in *scapolàla*, sfuggire a un pericolo, scansare un lavoro ecc.: *Hitler la s' l'è scapolàda per om miràcol, cand i gh' à metù la bomba sott al tavol e l' è scopiada*
- SCARCÀI, s. m. cispa: *faa via i scarcài dai écc; scarcaiò, cisposo; écc scarcaiée, occhi cisposi*
- SCARÈLA in *naa in scarèla*, andar a sghembo: *el va tutt in scarèla a cunt del còlp che l' à ciapò int om fianch*
- SCARÓN, s. m. sperone di fusto o di stelo che sporge dal suolo: *se te vé dent descólz int om pràu segò, te i sent i scarón sott ai pée a faa maa*
- SCARP, s. m. scarpa: *mett el pè in duu scarp, servir due padroni: o domà vun o domà l'altro, e s' pò miga mett el pè in duu scarp; l'è 'm scarp e 'm zòcro*, si dice di due cose scompagnate; *scarpitt (scarpette) de la Madóna*, s. pl. mullaghera; *cossossèta: dés che tira, vun che póna e cinqu che mòla*
- SCARPAA, lacerare: *ò impignò la vèsta int om ciòld e la s' à scarpàda; — strappare: scarpaa fora om féi da 'm scartari, scarpaa giù om ramm da no pianta*
- SCARPINACAVII, s. m. lappa: *i scarpinacavii i gh' à di poméi che se te gh' i buta adoss a quaidùn i taca dré ai cavii e ai vistii, e ghe n' va per distacài, tanto pissée dai cavii di fémen*
- SCARPÛSC, s. m. inciampo (coi piedi): *ciapaa om scarpùsc e naa da la boca inanz; scarpusciaa, inciampare*
- SCARTÀRI, s. m. quaderno: *cand om naséva a scola num, om diséva: paa, damm i danée de naa a téé om scartàri, om diséva miga 'naa a téé om quaderno, adess a parlagh de scartàri i matón i sa gnangh cos' l' è*
- SCARTÀSC in *stantaa a tiraa dré i scartàsc*, scherz. strascinarsi: *prima a naséva sempro om pòo a spass, adess a pòdi più, a stanta tropp a tiraa dré i scartàsc*
- SCARTÀSCIA, s. f. ciascuna delle due assicelle quadrate — *i scartàsc (fig.) — munite al centro di punte di ferro per cardare la lana: sonn no scartàscia e s' mett su la lana e con l'altra e se gh' passa sóra a scartàsciaa*



i scartàsc

SCASCIGAA, scacciare galline, gatti, passeri...: *scascigaa fora i galin de cusina, scascigaa i gatt in gatégna che i lassa miga dormii; scherz.: chèll galupàsc el rondelava intorn a la cà dré a la mi mata e 'm dí a somm pé rivàda a scascigall*

SCÀTOLA, scatola; *scóndes ind om scatolín*, mettersi al riparo da un pericolo: *se gh' vegn la guèra, te faré anga ti come tucc i altri, te pé scóndet ind om scatolín* (scatoletta)

SCAVAA, scavare: *scavò al stómich*, sensazione di vuoto allo stomaco: *a gh' aría de mangiaa quaicòs, a sent om scavò al stómich ch' a m' vegn bèll e fistídi* (che mi sento venir meno); *végh i écc scavée dent*, avere gli occhi infossati; *scavass la fossa*, essere la causa della propria morte, fig. perdere un impiego ecc. per propria colpa, darsi la zappa sui piedi; *scavaécc*, s. m. libellula

SCAVALCAA, scavalcare: *a scavalcaría i montagn per ...*, farei non so cosa per ... *per mangiaa om bèll tòcch de tórta de cà, per bév no bona sciòpa de bira, per faa no bèla partída a scóa...*

SCÉNA, s. f. cena: *butaa via el pan de scéna*, perdere, per propria colpa, una buona occasione, in modo speciale di matrimonio: *l' à propi butò via el pan de scéna chèll tarlùcch a miga sposaa chèla mata, l' è miga no belèzza, ma l' è no bona mata, e pé la 'n gh' à!* (è ricca); ... *e nigótt de scéna l' è listès*, loc. che significa totale disinteresse: *óff, per mi vedée balitt* (balletti) *e nigótt de scéna l' è listès*

SCÉNCH, s. m. cengia: *no volta i vegnéva bon anga i scénch per naa su a faa fegn da bósch e no fémma, tanti ann fa, col vignii in giò, l' è nàcia a picch e l' è restada morta; inscengass*, v. *inscengass*

(Continua)